

PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO, MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI, AI SENSI DELL'ART 24, COMMA 3, LETTERA A) DELLA LEGGE 30.12.2010, N. 240 E S.M.I., PRESSO IL DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE IMPRESE CULTURALI PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/E1, PROFILO: SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/09, INDETTA CON D.R. REP. DRD N. 1905/2020 PROT 0254137 DEL 21.12.2020, IL CUI AVVISO DI BANDO È STATO PUBBLICATO NELLA G.U. - IV SERIE SPECIALE N. 5 DEL 19/01/2021

VERBALE N. 2
(Valutazione preliminare dei titoli, dei curriculum e
della produzione scientifica dei candidati)

La Commissione giudicatrice della procedura pubblica di selezione per il reclutamento di un Ricercatore a tempo determinato, per il Settore concorsuale 10/E1, profilo: Settore Scientifico-disciplinare L-LIN/09, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, nominata con D.R. rep DRD n. 612/2021 PROT. 0074526 del 25.03.2021 composta da:

Prof. Giorgio de Marchis Professore Ordinario dell'Università degli Studi Roma Tre (Presidente)
Prof. Mariagrazia Russo Professore Ordinario dell'Università degli Studi Internazionali di Roma
Prof. Simone Celani Professore Associato della Sapienza Università di Roma (segretario)

si riunisce al completo, per via telematica, il giorno 4.5.2021 alle ore 11:30, per procedere alla valutazione preliminare dei titoli, dei curriculum e della produzione scientifica dichiarati dai candidati.

In apertura, il Presidente della Commissione giudicatrice, constatato che sono trascorsi almeno 7 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri generali fissati nella precedente riunione, prende atto che legittimamente possono proseguire i lavori della stessa.

La Commissione prende quindi visione dell'elenco dei candidati fornito dall'Amministrazione che viene sotto riportato con il codice identificativo assegnato ad ognuno:

- 1) ID 456556
- 2) ID 467605
- 3) ID 456372
- 4) ID 469635

Ciascun Commissario dichiara:

- 1) di aver preso visione del D.P.R. 16.04.2013, n. 62: "*Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del Decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165*" e che non sussistono le condizioni previste dagli artt. 6 e 7 del medesimo D.P.R. n. 62/2013;
- 2) che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c. e di non avere rapporti di parentela o affinità, entro il quarto grado incluso.

Il Presidente ricorda che, ai sensi dell'art. 24, comma 2, lett. c) della Legge 240/2010, la Commissione dovrà procedere ad una valutazione preliminare dei candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, secondo i criteri e i parametri riconosciuti anche in ambito internazionale, individuati con D.M 25.05.2011, n. 243 al fine dell'ammissione dei candidati comparativamente più meritevoli, in misura compresa tra il 10 e il 20 per cento del numero degli stessi e comunque non inferiore a sei unità, alla discussione pubblica con la Commissione dei titoli e della produzione scientifica. I candidati sono tutti ammessi alla discussione qualora il loro numero sia pari o inferiore a sei.

La Commissione prende atto che, ai fini della presente selezione, devono essere prese in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti, nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale, con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali e che la tesi di dottorato (o equipollente) è presa in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra menzionate.

La Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati ammessi alla selezione, procede a visionare la documentazione ricevuta e dichiara che i candidati da considerare ai fini della valutazione preliminare sono n. 4 e precisamente:

- 1) ID 456556
- 2) ID 467605
- 3) ID 456372
- 4) ID 469635

La Commissione quindi provvede, per ciascun candidato, ad effettuare la valutazione preliminare.

I giudizi espressi dalla Commissione sui singoli candidati sono allegati al presente verbale, quale parte integrante dello stesso: **Allegato A**.

Terminata la valutazione preliminare, essendo i candidati in numero inferiore a sei, vengono tutti ammessi alla discussione sui titoli e sulla produzione scientifica.

La Commissione trasmette, infine, il presente verbale, unitamente all'elenco dei candidati ammessi a sostenere la discussione dei titoli e della produzione scientifica, al Responsabile del procedimento concorsuale, al fine della sua pubblicazione sul sito istituzionale di Ateneo.

Alle ore 14:30 la Commissione terminati i lavori toglie la seduta.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Giorgio de Marchis PRESIDENTE
Prof. Mariagrazia Russo COMPONENTE
Prof. Simone Celani SEGRETARIO

ALLEGATO A

PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO, MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI, AI SENSI DELL'ART 24, COMMA 3, LETTERA A) DELLA LEGGE 30.12.2010, N. 240 E S.M.I., PRESSO IL DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE IMPRESE CULTURALI PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/E1, PROFILO: SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/09, INDETTA CON D.R. REP. DRD N. 1905/2020 PROT 0254137 DEL 21.12.2020, IL CUI AVVISO DI BANDO È STATO PUBBLICATO NELLA G.U. - IV SERIE SPECIALE N. 5 DEL 19/01/2021

GIUDIZI ANALITICI FORMULATI SUI TITOLI, SUL CURRICULUM E SULLA PRODUZIONE SCIENTIFICA

Candidato: ID 456556

La Commissione procede ad effettuare motivata valutazione, a cui seguirà valutazione comparativa, del curriculum, dei titoli e della produzione scientifica, debitamente documentati, esprimendo i seguenti giudizi:

Commissario Prof. Giorgio de Marchis

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Nel maggio del 2018, ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Letterature e Culture Classiche e Moderne presso l'Università degli Studi di Genova con una tesi intitolata *La formazione della letteratura mozambicana e la rivista Itinerário (1941-1955)*. Dall'a.a. 2017/2018 all'a.a. 2020/2021 ha svolto con continuità attività didattica a livello universitario, tenendo corsi di "Letteratura portoghese e brasiliana", "Letterature africane di lingua portoghese", "Lingua portoghese" e "Mediazione scritta e orale" in Corsi di studio triennali e magistrali presso l'Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo (Bologna), il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Milano e il Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne dell'Università di Siena. Nel periodo compreso tra il 2012 e il 2020, ha partecipato in qualità di relatore a sei convegni internazionali, tre seminari e due giornate di studio. Nel maggio del 2015, ha inoltre organizzato presso l'Università di Milano, in collaborazione con V. Russo e M. Scaramucci, il seminario internazionale *Ripensare la decolonizzazione. Il Portogallo, l'Europa e il sistema mondiale tra paradigmi teorici e rappresentazione culturale*. Nel 2014, è risultato vincitore della IV edizione del Concorso di traduzione "In altre parole" - Bologna Children's Book Fair per la traduzione del racconto *Tesouro* di Marcos Bagno.

Giudizio analitico della produzione scientifica

Il candidato presenta dodici pubblicazioni, che coprono un arco temporale che va dal 2012 al 2021. Per quanto concerne la coerenza con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura, la pubblicazione num. 7 («*Uma história italiana*»: Metello de Vasco Pratolini entre cinema e literatura) non appare pertinente, in quanto non risulta riconducibile al settore scientifico-disciplinare L-LIN/09 e neanche al settore affine L-LIN/08. Parimenti, non appare valutabile la pubblicazione num. 12 (*1º de julho de 1970: O encontro entre Paulo VI e os "rebeldes" das Colônias Portuguesas de África: a recepção da imprensa italiana*), in quanto trattasi di un lavoro in collaborazione in cui non è determinabile l'apporto individuale del candidato. Le restanti dieci pubblicazioni sono costituite da una monografia (num. 2), quattro articoli apparsi su riviste scientifiche (num. 3, 5, 10 e 11) di cui due di fascia A (num. 10 e 11), tre contributi apparsi in collettanee (num. 1, 4 e 9), di cui uno ancora inedito ma corredato di dichiarazione di accettazione per la pubblicazione (num. 1) e la traduzione di un volume di Luís Inácio Lula da Silva (num. 6). Per quanto concerne la pubblicazione num. 8, il candidato, oltre

a tradurre i testi di Daniel Pires e Bocage, ha redatto la nota biografica, la bibliografia selezionata sull'autore, la nota alla traduzione e l'apparato di note.

Commissario Prof. Mariagrazia Russo

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Il/la candidat* ha conseguito il *Doutorado sanduíche-reverso* presso l'*Universidade Federal Fluminense*, nel 2016, e il titolo di dottore di ricerca in Letterature e Culture Classiche e Moderne presso l'Università degli Studi di Genova, nel 2018, discutendo una tesi dal titolo "La formazione della letteratura mozambicana e la rivista *Itinerário* (1941-1955)". La sua attività didattica (Letteratura Portoghese e Brasiliana, Lingua Portoghese e Letterature Africane di Lingua Portoghese) è stata svolta, dal 2017, presso l'Università di Siena, l'Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo di Bologna e l'Università degli Studi di Milano – seguendo anche 14 tesi di laurea triennali e magistrali. Altre precedenti esperienze di "Tutor didattico per la Lingua Portoghese" (2015-2017) presso l'Università di Genova arricchiscono il suo percorso didattico. Dal 2012 al 2020 ha partecipato a 11 eventi tra seminari, congressi, giornate di studio e convegni. Nel 2015 ha co-organizzato con V. Russo e M. Scaramucci un seminario internazionale presso l'Università di Milano. Nel 2014 vince la IV edizione del Concorso di Traduzione "In altre parole" al Bologna Children's Book Fair.

Giudizio analitico della produzione scientifica

Alla monografia del 2020 dal titolo *Immaginari transnazionali. La formazione della letteratura mozambicana attraverso la rivista "Itinerário" (1941-1955)*, che riprende il tema trattato in sede di dottorato di ricerca, si affiancano 4 capitoli di volumi, 7 articoli in rivista, 4 traduzioni e 6 recensioni. Per il presente concorso il/la candidat* presenta 12 pubblicazioni che interessano prevalentemente la letteratura africana (nn. 2, 4, 5, 9, 10, 11 e 12) – tre delle quali vertono sulla tematica approfondita in sede di dottorato di ricerca (nn. 2, 4 e 5). Nella n. 12 non è possibile evincere il contributo personale del/della candidat* in quanto articolo in collaborazione con V. Russo (non valutabile). Neppure la pubblicazione n. 7 può essere valutabile in quanto non appartenente alle tematiche relative al settore concorsuale ("*Uma história italiana*": Metello de Vasco Pratolini entre cinema e literatura). L'articolo n. 1, che esamina la figura dello scrittore Augusto dos Santos Abranches, seppur in corso di pubblicazione, è valutabile in quanto corredato di dichiarazione di accettazione da parte della casa editrice. La pubblicazione n. 3 riguarda la letteratura brasiliana per l'infanzia. Il/la candidat* presenta anche due traduzioni (nn. 6 e 8), di cui la n. 8 corredata di apparato critico.

Commissario Prof. Simone Celani

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Il candidato, addottoratosi presso l'Università di Genova nel 2018, con una tesi sulla letteratura mozambicana, è stato professore a contratto in diverse università (Milano, per quattro anni accademici, Siena, per tre, Genova e "Carlo Bo" di Bologna, per uno), tenendo corsi riconducibili ai s.s.d. L-LIN/08 e L-LIN/09; come docente a contratto ha anche orientato 14 tesi di laurea. Nel periodo tra il 2012 e il 2020 ha partecipato, con propri interventi, a undici tra congressi e seminari ed è stato coorganizzatore di un seminario internazionale tenutosi nel 2015. Nel 2014 è risultato vincitore del premio "In altre parole" per la miglior traduzione di un libro per l'infanzia.

Giudizio analitico della produzione scientifica

Il candidato ha presentato dodici pubblicazioni, non tutte però valutabili ai fini della presente procedura. In particolare la pubblicazione 7 non appare congruente con il s.s.d L-LIN/09, né con il settore affine L-LIN/08; la pubblicazione 12 è invece scritta in collaborazione, ma non contiene indicazioni sull'attribuzione delle parti di diretta responsabilità del candidato. Tra le altre pubblicazioni risultano una monografia (n. 2), quattro articoli su rivista (nn. 3, 5, 10, 11), tre saggi in volume (nn. 1, 4, 9) e due traduzioni (nn. 6 e 8), la seconda delle quali è corredata

anche da apparati e note a cura del candidato. In generale, le pubblicazioni sono riconducibili al s.s.d. L-LIN/08 e L-LIN/09, oggetto della presente procedura.

Giudizio collegiale:

Nel maggio del 2018, ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Letterature e Culture Classiche e Moderne presso l'Università degli Studi di Genova con una tesi intitolata *La formazione della letteratura mozambicana e la rivista Itinerário (1941-1955)*. La sua attività didattica (Letteratura Portoghese e Brasiliana, Lingua Portoghese e Letterature Africane di Lingua Portoghese) è stata svolta, dal 2017, presso l'Università di Siena, l'Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo di Bologna e l'Università degli Studi di Milano – seguendo anche 14 tesi di laurea triennali e magistrali. Altre precedenti esperienze di "Tutor didattico per la Lingua Portoghese" (2015-2017) presso l'Università di Genova arricchiscono il suo percorso didattico. Nel periodo tra il 2012 e il 2020 ha partecipato, con propri interventi, a undici tra congressi e seminari ed è stato coorganizzatore di un seminario internazionale tenutosi nel 2015. Nel 2014 è risultato vincitore del premio "In altre parole" per la miglior traduzione di un libro per l'infanzia. Il candidato ha presentato dodici pubblicazioni, non tutte però valutabili ai fini della presente procedura. Per quanto concerne la coerenza con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura, la pubblicazione n. 7 («*Uma história italiana*»: *Metello de Vasco Pratolini entre cinema e literatura*) non appare pertinente, in quanto non risulta riconducibile al settore scientifico-disciplinare L-LIN/09 e neanche al settore affine L-LIN/08. Parimenti, non appare valutabile la pubblicazione n. 12 (*1º de julho de 1970: O encontro entre Paulo VI e os "rebeldes" das Colônias Portuguesas de África: a recepção da imprensa italiana*), in quanto trattasi di un lavoro in collaborazione in cui non è determinabile l'apporto individuale del candidato. Le restanti dieci pubblicazioni sono costituite da una monografia (n. 2), quattro articoli apparsi su riviste scientifiche (nn. 3, 5, 10 e 11) di cui due di fascia A (nn. 10 e 11), tre contributi apparsi in collettanee (nn. 1, 4 e 9), di cui uno ancora inedito ma corredato di dichiarazione di accettazione per la pubblicazione (n. 1) e la traduzione di un volume di Luís Inácio Lula da Silva (n. 6). Per quanto concerne la pubblicazione num. 8, il candidato, oltre a tradurre i testi di Daniel Pires e Bocage, ha redatto la nota biografica, la bibliografia selezionata sull'autore, la nota alla traduzione e l'apparato di note.

Al termine:

Per quanto sopra descritto la Commissione, essendo i candidati in numero inferiore a sei ammette il candidato a sostenere la discussione dei titoli e della produzione scientifica.

Candidato: ID 467605

La Commissione procede ad effettuare motivata valutazione, a cui seguirà valutazione comparativa, del curriculum, dei titoli e della produzione scientifica, debitamente documentati, esprimendo i seguenti giudizi:

Commissario Prof. Giorgio de Marchis

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Nel febbraio del 2019 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Lingue, Culture e Società Moderne e Scienze del Linguaggio presso l'Università "Ca' Foscari" di Venezia con una tesi intitolata *Descontinuidades no Livro do Desassossego de Fernando Pessoa*. Il curriculum del candidato non evidenzia attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero. Per quanto riguarda l'attività di ricerca, durante la preparazione della tesi di dottorato, si evince una non meglio definita collaborazione con il Centro de Estudos Comparatistas dell'Università di Lisbona. Nel periodo compreso tra il 2015 e il 2019, ha partecipato in qualità di relatore a cinque convegni internazionali e ha tenuto una conferenza presso la Casa Fernando Pessoa di

Lisbona. Ha inoltre collaborato all'organizzazione di due dei cinque convegni a cui ha partecipato presso l'Università "Ca' Foscari" di Venezia.

Giudizio analitico della produzione scientifica

Il candidato presenta dodici pubblicazioni, che coprono un arco temporale che va dal 2012 al 2021, di queste però cinque non risultano valutabili: la num. 7 (*Fissuras: Desassossego... por re-abrir*) e la num. 10 (*Personal infinitive: inflecting Fernando Pessoa*), in quanto contributi inediti non corredati di dichiarazione di accettazione (inoltre, la pubblicazione num. 10 non sarebbe altro che la traduzione in inglese della pubblicazione num. 9); la pubblicazione num. 3 (*Slippery Selves Reprised*), in quanto non coerente con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e non riconducibile al settore scientifico-disciplinare L-LIN/09 e neanche al settore affine L-LIN/08; la pubblicazione num. 5 (*Fernando Pessoa: abordagens*), in quanto lavoro in collaborazione in cui non è determinabile l'apporto individuale del candidato. Infine, la pubblicazione num. 12 (*Finalmente è domingo*), in quanto il testo non presenta i dati bibliografici necessari a poterlo considerare una pubblicazione (casa editrice, anno di pubblicazione, numero di ISBN).

Le rimanenti sette pubblicazioni sono costituite da una monografia su Fernando Pessoa e Walt Whitman (num. 1), dalla tesi dottorale del candidato sul *Livro do Desassossego* di Fernando Pessoa (num. 2), da un articolo su rivista di fascia A su Unamuno e Fernando Pessoa (num. 6), da un saggio pubblicato all'interno di una collettanea di studi sempre di argomento pessoano (num. 8), dalla recensione, pubblicata su rivista di fascia A, di uno studio su Fernando Pessoa di Rui Gonçalves Miranda (num. 9), da una breve prefazione all'edizione inglese del testo di Paulo Borges *O Apocalipse segundo Fernando Pessoa e Ofélia Queirós* (num. 4). Nel caso di quest'ultimo contributo, non appare valutabile la traduzione del testo perché realizzata in collaborazione, senza che sia possibile determinare l'apporto individuale del candidato. Infine, il contributo num. 11 è la traduzione dal portoghese della graphic novel *Cumbe*.

Commissario Prof. Mariagrazia Russo

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Il/la candidat* ha conseguito nel 2019 il dottorato di ricerca in Lingue, Culture e Società Moderne e Scienze del Linguaggio presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, con una tesi dal titolo *Descontinuidades no Livro do Desassossego di Fernando Pessoa*. In termini professionali il suo profilo evidenzia attività di traduttrice, docente di lingua italiana per stranieri, consulente editoriale. L'attività di docenza di lingua e cultura portoghese è limitata ad associazioni culturali. Inoltre risulta "formatrice didattica" nel 2016 presso l'Università Ca' Foscari. Il curriculum non evidenzia quindi attività didattica a livello accademico, se non un'unica lezione presso l'Universidade de Lisboa, di cui non è specificato alcun contesto.

Giudizio analitico della produzione scientifica

In qualità di relatore/relatrice ha partecipato con contributo individuale a 5 eventi convegnistici (tra il 2015 e il 2019) e ha tenuto una conferenza presso la casa Fernando Pessoa di Lisbona (2014). Ha inoltre organizzato un convegno a Venezia dal titolo "Pessoa senza Pessoa" (2015). Le 12 pubblicazioni che presenta per la valutazione corrispondono alla sua intera produzione scientifica e vanno dal 2012 al 2021: una monografia del 2016 (n. 1), tre traduzioni (n. 4, realizzata in collaborazione e pertanto non valutabile in quanto non individuabile il contributo del/della candidat*, n. 11 e n. 12, quest'ultima priva di dati editoriali e pertanto non valutabile), una prefazione (n. 4), due recensioni di due pagine (nn. 9 e 10 di cui una è traduzione in inglese dell'altra e non valutabile in quanto ancora inedita e mancante di dichiarazione di accettazione), un articolo in rivista di fascia A (n. 6), un paper in atti di convegno (n. 7 non valutabile perché inedito e privo di dichiarazione di accettazione) e un capitolo di libro (n. 8). Non sono valutabili la curatela (n. 5), di cui tra l'altro non si evince la parte elaborata dal/dalla candidat*, né la coedizione (n. 3) in quanto peraltro non coerente con il settore concorsuale. Unica traccia di linea di ricerca conduce alla figura di Fernando Pessoa.

Commissario Prof. Simone Celani

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Il candidato si è addottorato nel 2018 presso l'Università di Venezia, con una tesi sul *Livro do desassossego* di Fernando Pessoa. Tra il 2014 e il 2019 ha tenuto sei tra conferenze e interventi a convegni e seminari. Dal curriculum non risultano esperienze come titolare di corsi universitari, ma solo alcune lezioni occasionali tenute in ambito accademico.

Giudizio analitico della produzione scientifica

Il candidato presenta dodici pubblicazioni, non tutte però valutabili ai fini della presente procedura. In particolare la pubblicazione n. 3 non appare coerente con il s.s.d. L-LIN/09, oggetto della procedura, né con il settore affine L-LIN/08; la pubblicazione 5 è scritta in collaborazione, ma non contiene indicazioni sull'attribuzione delle parti di diretta responsabilità del candidato; le pubblicazioni 7 e 10 sono ancora inedite e non accompagnate da una dichiarazione di accettazione da parte dell'editore; infine la pubblicazione n. 12 non riporta alcun dato bibliografico (ISBN, editore e anno, etc.). Tra le restanti pubblicazioni sono presenti una monografia in inglese (n. 1), dedicata al rapporto tra Walt Whitman e Fernando Pessoa, la tesi di dottorato (n. 2), dedicata al *Livro do desassossego* di Pessoa, una traduzione dal portoghese all'inglese (n. 4), una traduzione di un fumetto dal portoghese all'italiano (n. 11), due saggi su rivista o in volume (nn. 6, 8), uno dei quali rielabora parti del testo della tesi di dottorato, e alcune recensioni. Al netto delle traduzioni, comunque sempre di testi letterari o paraletterari, le pubblicazioni indicate sono tutte riconducibili al s.s.d. L-LIN/08, affine al s.s.d. oggetto della presente procedura.

Giudizio collegiale:

Nel febbraio del 2019 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Lingue, Culture e Società Moderne e Scienze del Linguaggio presso l'Università "Ca' Foscari" di Venezia con una tesi intitolata *Descontinuidades no Livro do Desassossego de Fernando Pessoa*. Il Curriculum del candidato non evidenzia attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero. Per quanto riguarda l'attività di ricerca, durante la preparazione della tesi di dottorato, si evince una non meglio definita collaborazione con il Centro de Estudos Comparatistas dell'Università di Lisbona. Tra il 2014 e il 2019 ha tenuto sei tra conferenze e interventi a convegni e seminari. In qualità di relatore ha partecipato con contributo individuale a 5 eventi convegnistici (tra il 2015 e il 2019) e ha tenuto una conferenza presso la casa Fernando Pessoa di Lisbona (2014). Ha inoltre organizzato un convegno a Venezia dal titolo "Pessoa senza Pessoa" (2015). Il candidato presenta dodici pubblicazioni, non tutte però valutabili ai fini della presente procedura: la n. 7 (*Fissuras: Desassossego... por re-abrir*) e la n. 10 (*Personal infinitive: inflecting Fernando Pessoa*), in quanto contributi inediti non corredati di dichiarazione di accettazione (inoltre, la pubblicazione n. 10 non sarebbe altro che la traduzione in inglese della pubblicazione n. 9); la pubblicazione n. 3 (*Slippery Selves Reprised*), in quanto non coerente con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e non riconducibile al settore scientifico-disciplinare L-LIN/09 e neanche al settore affine L-LIN/08; la pubblicazione n. 5 (*Fernando Pessoa: abordagens*), in quanto lavoro in collaborazione in cui non è determinabile l'apporto individuale del candidato. Infine, la pubblicazione n. 12 (*Finalmente è domingo*), in quanto il testo non presenta i dati bibliografici necessari a poterlo considerare una pubblicazione (casa editrice, anno di pubblicazione, numero di ISBN). Tra le restanti pubblicazioni sono presenti una monografia in inglese (n. 1), dedicata al rapporto tra Walt Whitman e Fernando Pessoa, la tesi di dottorato (n. 2), dedicata al *Livro do desassossego* di Pessoa, una traduzione dal portoghese all'inglese (n. 4), una traduzione di un fumetto dal portoghese all'italiano (n. 11), due saggi su rivista o in volume (nn. 6, 8), uno dei quali rielabora parti del testo della tesi di dottorato, e alcune recensioni. Unica traccia di linea di ricerca conduce alla figura di Fernando Pessoa.

Al termine:

Per quanto sopra descritto la Commissione, essendo i candidati in numero inferiore a sei ammette il candidato a sostenere la discussione dei titoli e della produzione scientifica.

Candidato: ID 456372

La Commissione procede ad effettuare motivata valutazione, a cui seguirà valutazione comparativa, del curriculum, dei titoli e della produzione scientifica, debitamente documentati, esprimendo i seguenti giudizi:

Commissario Prof Giorgio de Marchis

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Nel dicembre del 2016 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Estudos Portugueses presso l'Universidade Nova de Lisboa con una tesi intitolata *Como exilados de um céu distante. Antero de Quental e Giacomo Leopardi na "modernidade anti-moderna"*. Nel periodo compreso tra l'a.a. 2016/2017 e l'a.a. 2020/2021 ha svolto con continuità attività didattica a livello universitario presso la Facoltà di Lettere dell'Universidade de Coimbra. Nel primo semestre dell'a.a. 2019/2020 è stato visiting professor presso l'Università di Pisa, dove ha tenuto in un corso di studi magistrale i corsi di "Letteratura portoghese e lusofona" e "Lingua e Traduzione/Lingua portoghese I-II". Nel primo semestre 2020/2021 ha tenuto presso l'Università degli Studi di Trieste (SSLMIT) un seminario di 16 ore come "Laboratorio di lingua e traduzione portoghese". Nel biennio 2016-2018 ha tenuto corsi liberi presso l'Universidade Nova de Lisboa. Dal 2010 è membro, in qualità di *investigador doutorado integrado*, dell'Instituto de Estudos de Literatura e Tradição (IELT) dell'Universidade Nova de Lisboa. Dal 2016 integra il progetto di ricerca "O espólio lusófilo de Tommaso Cannizzaro", coordinato dal Prof. Giuseppe Castro, dell'Università della Calabria, e dal Prof. Gustavo Rubim, dell'Universidade Nova de Lisboa. Nel 2008-2009 ha partecipato al progetto di ricerca "Literatura e Etnografia: o discurso da *nação* no século XIX", coordinato dal Prof. Gustavo Rubim dell'Universidade Nova de Lisboa. Nel periodo compreso tra il 2010 e il 2019, ha partecipato in qualità di relatore a dodici convegni internazionali e ha tenuto tre conferenze rispettivamente presso l'Università "Ca' Foscari" di Venezia, la Sapienza Università di Roma e la Casa Fernando Pessoa di Lisbona. Ha, inoltre, collaborato all'organizzazione di tre convegni internazionali.

Giudizio analitico della produzione scientifica

Il candidato presenta dodici pubblicazioni, che coprono un arco temporale che va dal 2014 al 2019. Un contributo è realizzato in collaborazione (num. 12) ma appare chiaramente indicato che il secondo paragrafo dell'articolo (pp. 41-45) costituisce apporto individuale del candidato. Tutte le pubblicazioni appaiono congruenti con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e presentano tematiche interdisciplinari riconducibili ai settori scientifico-disciplinari L-LIN/08 e L-LIN/09. I 12 contributi sono costituiti da una monografia (num. 1), tre saggi pubblicati in volumi collettanei (num. 3, 6 e 8), quattro articoli apparsi in riviste scientifiche (num. 7, 9, 10 e 12), due prefazioni (num. 5 e 11) e la traduzione e cura di un volume di scritti letterari di Antero de Quental (num. 2) e dell'antologia organizzata da Adolfo Casais Monteiro della poesia di Fernando Pessoa (num. 4).

Commissario Prof. Mariagrazia Russo

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Il/la candidat* ha conseguito il titolo dottorale nel 2016 presso l'Universidade Nova de Lisboa, con una tesi dal titolo *Como exilados de um céu distante. Antero de Quental e Giacomo Leopardi na modernidade anti-moderna*. Svolge attività accademica come Lettore a contratto di Lingua italiana presso la Facoltà di Lettere dell'Universidade de Coimbra dal 2016. Nell'a.a.

2019-2020 ha impartito lezioni di letteratura portoghese e lusofona e di Lingua e traduzione / Lingua portoghese 1-2 per corsi magistrali in qualità di Visiting Professor presso l'Università degli Studi di Pisa, dove ha seguito 6 tesi di laurea come correlatore. Ha impartito corsi in un seminario laboratoriale di lingua e traduzione portoghese presso l'Università degli Studi di Trieste nell'a.a. 2020-2021 e ha tenuto varie lezioni presso l'Universidade Nova de Lisboa dal 2016 al 2018. Ha inoltre tenuto corsi presso l'Istituto Italiano de Cultura em Lisboa nel 2016 e nel 2020. Ha partecipato a una commissione di laurea magistrale presso l'Universidade de Coimbra e a una di dottorato presso l'Universidade Federal de Santa Catarina. Ha partecipato a numerose attività di ricerca nazionali e internazionali presso l'Universidade Nova de Lisboa (con vari progetti: nel 2008-2009, nel 2016 e dal 2010 a tutt'oggi), l'Università degli Studi di Pisa (2014-2015), l'Università degli Studi di Torino (2014).

Co-dirige dal 2019 la rivista "Appunti leopardiani" dell'Universidade Federal de Santa Catarina in Brasile. Dal 2010 ha partecipato in qualità di relatore a 14 convegni di cui 12 internazionali: per 4 convegni ha contribuito all'organizzazione. Nel 2019 ha tenuto tre conferenze a Roma, Venezia e Pisa. Ha inoltre ottenuto due borse di ricerca dalla Fundação Calouste Gulbenkian e dalla Fundação para a Ciência e a Tecnologia.

Giudizio analitico della produzione scientifica

La sua ampia produzione scientifica conta una monografia (2019), che rielabora la sua tesi di dottorato, 3 contributi in volume, 11 articoli in rivista, 6 traduzioni in rivista, 9 tra introduzioni e postfazioni, 18 traduzioni di libri, 4 traduzioni in volume e 9 curatele. I 12 contributi presentati dal candidato contano una monografia (n. 1) che mette a confronto la figura leopardiana con lo scrittore portoghese Antero de Quental (2019), tre saggi (nn. 3, 6 e 8), 4 articoli in riviste scientifiche (nn. 7, 9, 10 e 12), 2 prefazioni (nn. 5 e 11) e traduzioni e curatele sia di un volume che raccoglie scritti anteriori (n. 2), sia di un'antologia pessoana organizzata da Adolfo Casais Monteiro (n. 4). La produzione è pienamente inserita all'interno del settore concorsuale e presenta una prospettiva interdisciplinare e interculturale.

Commissario Prof. Simone Celani

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Il candidato è, dal 2017, lettore a contratto di lingua italiana presso l'Università di Coimbra e, dal 2010, Investigador doutorado integrado presso lo IELT dell'Universidade Nova de Lisboa. Presso quest'ultima università ha ottenuto nel 2016 il dottorato di ricerca, con una tesi dedicata ai rapporti tra Antero de Quental e Giacomo Leopardi. Tra il 2010 e il 2016 ha ottenuto due borse di ricerca dalla Fundação Gulbenkian (la seconda per il dottorato) e tra il 2010 e il 2019 ha tenuto 16 tra conferenze, seminari e relazioni di convegno presso diverse istituzioni scientifiche e università sia portoghesi che italiane. Nel 2019 è stato visiting professor presso l'Università di Pisa e negli anni precedenti ha tenuto corsi brevi e seminari presso l'Universidade Nova de Lisboa e l'Università di Trieste. Ha partecipato anche a diversi progetti di ricerca presso le Università Nova de Lisboa, della Calabria, di Pisa, di Torino.

Giudizio analitico della produzione scientifica

Il candidato presenta 12 pubblicazioni, legate in particolar modo al s.s.d. L-LIN/08 ma in buona parte riconducibili anche al s.s.d L-LIN/09 oggetto della presente procedura. Si tratta in particolare di una monografia, dedicata ai rapporti tra Antero de Quental e Giacomo Leopardi, e sempre ad Antero sono riconducibili anche le due curatele (con traduzione in italiano) dei suoi scritti letterari e dell'opera *Causas da Decadência dos Povos Peninsulares* e un saggio su rivista. Diversi sono i saggi, in volume o su rivista, dedicati alla traduzione di opere letterarie (tre contributi su Almada Negreiros), ancora ai rapporti tra autori italiani e portoghesi (due contributi su Pavese e Ramos Rosa, uno su Miguel Torga e Pavese); in ultimo ha curato e tradotto in italiano un'opera di Wenceslau de Moraes e un'antologia di poesie di Fernando Pessoa.

Giudizio collegiale:

Nel dicembre del 2016 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Estudos Portugueses presso l'Universidade Nova de Lisboa con una tesi intitolata *Como exilados de um céu distante. Antero de Quental e Giacomo Leopardi na "modernidade anti-moderna"*. Svolge attività accademica come Lettore a contratto di Lingua italiana presso la Facoltà di Lettere dell'Universidade de Coimbra dal 2016. Nell'a.a. 2019-2020 ha impartito lezioni di letteratura portoghese e lusofona e di Lingua e traduzione / Lingua portoghese 1-2 per corsi magistrali in qualità di Visiting Professor presso l'Università degli Studi di Pisa, dove ha seguito 6 tesi di laurea come correlatore. Ha impartito corsi in un seminario laboratoriale di lingua e traduzione portoghese presso l'Università degli Studi di Trieste nell'a.a. 2020-2021 e ha tenuto varie lezioni presso l'Universidade Nova de Lisboa dal 2016 al 2018. Ha inoltre tenuto corsi presso l'Istituto Italiano de Cultura em Lisboa nel 2016 e nel 2020. Tra il 2010 e il 2016 ha ottenuto due borse di ricerca dalla Fundação Gulbenkian (la seconda per il dottorato) e tra il 2010 e il 2019 ha tenuto 16 tra conferenze, seminari e relazioni di convegno presso diverse istituzioni scientifiche e università sia portoghesi che italiane. Ha partecipato anche a diversi progetti di ricerca presso le Università Nova de Lisboa, della Calabria, di Pisa, di Torino. La sua ampia produzione scientifica conta una monografia (2019), 3 contributi in volume, 11 articoli in rivista, 6 traduzioni in rivista, 9 tra introduzioni e postfazioni, 18 traduzioni di libri, 4 traduzioni in volume e 9 curatele. Il candidato presenta 12 pubblicazioni, legate in particolar modo al s.s.d. L-LIN/08 ma in buona parte riconducibili anche al s.s.d L-LIN/09 oggetto della presente procedura. I 12 contributi sono costituiti da una monografia (n. 1), tre saggi pubblicati in volumi collettanei (nn. 3, 6 e 8), quattro articoli apparsi in riviste scientifiche (nn. 7, 9, 10 e 12), due prefazioni (nn. 5 e 11) e la traduzione e cura di un volume di scritti letterari di Antero de Quental (nn. 2) e dell'antologia organizzata da Adolfo Casais Monteiro della poesia di Fernando Pessoa (nn. 4).

Al termine:

Per quanto sopra descritto la Commissione, essendo i candidati in numero inferiore a sei ammette il candidato a sostenere la discussione dei titoli e della produzione scientifica.

Candidato: ID 469635

La Commissione procede ad effettuare motivata valutazione, a cui seguirà valutazione comparativa, del curriculum, dei titoli e della produzione scientifica, debitamente documentati, esprimendo i seguenti giudizi:

Commissario Prof. Giorgio de Marchis

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Ne giugno del 2012 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Iberistica presso l'Università degli Studi di Bologna con una tesi intitolata *I materiali dell'assenza nella poesia della fine secolo portoghese*. Tra gennaio del 2010 e maggio del 2011, ha collaborato con il Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra (CES), grazie a borse di studio concesse dall'Università di Bologna e dalla Fundação Gulbenkian. Nel periodo compreso tra luglio e ottobre del 2009 ha partecipato, in qualità di ricercatore junior, al progetto di ricerca "Poesia da guerra colonial: ontologia do eu estilhaçado", coordinato dalla Prof. Margarida Calafate Ribeiro. Nel periodo compreso tra il secondo semestre dell'a.a. 2013/2014 e il secondo semestre del 2019/2020, ha svolto con continuità attività didattica a livello universitario, tenendo corsi di "Lingua e Traduzione Portoghese" in CdS triennali e magistrali attivati presso l'Università degli Studi di Milano, presso l'Università degli studi di Catania – s.d.s di Ragusa e presso l'Università degli studi di Bologna. Negli a.a. 2015/2016 e 2016/2017 ha tenuto corsi di "Letteratura portoghese moderna e contemporanea" e "Letteratura africana di lingua

portoghese" presso l'Università degli studi di Catania – s.d.s. di Ragusa. Tra il 2011 e il 2018 ha partecipato in qualità di relatore a nove convegni internazionali.

Giudizio analitico della produzione scientifica

Il candidato presenta dodici pubblicazioni, che coprono un arco temporale che va dal 2010 al 2021. Tuttavia, la pubblicazione num. 1 (*Come imparare il portoghese in 30 giorni*) e la pubblicazione num. 12 (*Da qualche parte in Africa*) non sono valutabili, in quanto si tratta di lavori in collaborazione in cui non è determinabile l'apporto individuale del candidato. I rimanenti dieci contributi appaiono congruenti con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e presentano tematiche interdisciplinari riconducibili ai settori scientifico-disciplinari L-LIN/08 e L-LIN/09. Le pubblicazioni valutabili sono costituite, pertanto, da una monografia (num. 2), due articoli apparsi su riviste di fascia A (num. 3 e 7) e uno apparso su una rivista scientifica (num. 5), quattro saggi pubblicati in collettanee di studi (num. 4, 6, 8 e 9) e le traduzioni di due graphic novel (num. 10 e 11).

Commissario Prof. Mariagrazia Russo

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Il/la candidat* consegue nel 2012 il titolo di dottore di ricerca in Iberistica presso l'Università degli Studi di Bologna con una tesi dal titolo *I materiali dell'assenza nella poesia della fine secolo portoghese*. Presta attività didattica continuativa come docente e/o tutor di Lingua e traduzione portoghese presso l'Università degli Studi di Milano (2013-2017), l'Università degli Studi di Catania (2014-2020), l'Università degli Studi di Bologna (2019-2020) e presso la SSML Carlo Bo (2018-2019). Partecipa in qualità di relatrice a 9 convegni nazionali e internazionali dal 2011 al 2018.

Giudizio analitico della produzione scientifica

La sua produzione scientifica conta una monografia (2020 frutto del dottorato di ricerca), un manuale linguistico (2021 pre-print), 8 articoli in rivista, 3 traduzioni di articoli di critica letteraria e 5 traduzioni di opere. Delle 12 pubblicazioni presentate, il manuale linguistico *Come imparare il portoghese in 30 giorni* (n. 1) è redatto in collaborazione senza che si possa evincere il contributo individuale di ciascun autore. Analogamente non valutabile la pubblicazione n. 12 (*Da qualche parte in Africa*), anch'essa in collaborazione senza che si possa determinare il contributo individuale del/della candidat*. La monografia (n. 2) riprende la tematica sviluppata in sede di dottorato di ricerca e riguarda la poesia portoghese di fine secolo. Dei tre articoli presentati (nn. 3, 5 e 7) 2 sono apparsi in rivista di fascia A (nn. 3 e 7). Rientrano in miscelanee i 4 contributi presentati con i nn. 4, 6, 8 e 9. Sono traduzioni di due graphic novel i nn. 10 e 11.

Commissario Prof. Simone Celani

Giudizio analitico del curriculum e dei titoli

Il candidato è stato dal 2013 al 2017 docente di Lingua e Traduzione Portoghese presso l'Università di Milano; dal 2014 al 2020 docente a contratto sia di Lingua che di Letteratura Portoghese presso l'Università di Catania; nel 2019 docente a contratto presso la SSML Carlo Bo di Bologna; nell'ultimo anno docente a contratto di Lingua Portoghese e Brasiliana presso l'Università di Bologna. Si è addottorato nel 2012 presso l'Università di Bologna con una tesi dal titolo *I materiali dell'assenza nella poesia della fine secolo portoghese*. Precedentemente ha ottenuto borse di studio presso l'Università di Coimbra e l'Istituto Italiano de Cultura di Rio de Janeiro.

Giudizio analitico della produzione scientifica

Il candidato presenta 12 pubblicazioni di cui due (la n. 1 e la n. 12) non valutabili in quanto

scritte in collaborazione senza che dal testo si possano evincere le specifiche responsabilità dei diversi autori. Presenta una monografia, sviluppata a partire dalla tesi di dottorato, tre articoli su rivista (nn. 3, 5 e 7) e quattro saggi in volume (nn. 4, 6, 8 e 9), prevalentemente dedicati all'ambito contemporaneo. Presenta inoltre la traduzione di due graphic novel (nn. 10 e 11).

Giudizio collegiale:

Nel giugno del 2012 il candidato ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Iberistica presso l'Università degli Studi di Bologna con una tesi intitolata *I materiali dell'assenza nella poesia della fine secolo portoghese*. Tra gennaio del 2010 e maggio del 2011, ha collaborato con il Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra (CES), grazie a borse di studio concesse dall'Università di Bologna e dalla Fundação Gulbenkian; ha inoltre ottenuto borse di studio presso l'Università di Coimbra e l'Istituto Italiano de Cultura di Rio de Janeiro. Nel periodo compreso tra luglio e ottobre del 2009 ha partecipato, in qualità di ricercatore junior, al progetto di ricerca "Poesia da guerra colonial: ontologia do eu estilizado", coordinato dalla Prof. Margarida Calafate Ribeiro. Presta attività didattica continuativa come docente e/o tutor di Lingua e traduzione portoghese presso l'Università degli Studi di Milano (2013-2017), l'Università degli Studi di Catania (2014-2020), l'Università degli Studi di Bologna (2019-2020) e presso la SSML Carlo Bo (2018-2019). Tra il 2011 e il 2018 ha partecipato in qualità di relatore a nove convegni internazionali. La sua produzione scientifica conta una monografia (2020 frutto del dottorato di ricerca), un manuale linguistico (2021 pre-print), 8 articoli in rivista, 3 traduzioni di articoli di critica letteraria e 5 traduzioni di opere. Il candidato presenta 12 pubblicazioni di cui due (la n. 1 e la n. 12) non valutabili in quanto scritte in collaborazione senza che dal testo si possano evincere le specifiche responsabilità dei diversi autori. Le pubblicazioni valutabili sono costituite, pertanto, da una monografia (n. 2), due articoli apparsi su riviste di fascia A (nn. 3 e 7) e uno apparso su una rivista scientifica (n. 5), quattro saggi pubblicati in collettanee di studi (nn. 4, 6, 8 e 9) e le traduzioni di due graphic novel (nn. 10 e 11).

Al termine:

Per quanto sopra descritto la Commissione, essendo i candidati in numero inferiore a sei ammette il candidato a sostenere la discussione dei titoli e della produzione scientifica.

PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO, MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI, AI SENSI DELL'ART 24, COMMA 3, LETTERA A) DELLA LEGGE 30.12.2010, N. 240 E S.M.I., PRESSO IL DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE IMPRESE CULTURALI PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/E1, PROFILO: SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/09, INDETTA CON D.R. REP. DRD N. 1905/2020 PROT 0254137 DEL 21.12.2020, IL CUI AVVISO DI BANDO È STATO PUBBLICATO NELLA G.U. - IV SERIE SPECIALE N. 5 DEL 19/01/2021

ELENCO DEI CANDIDATI AMMESSI ALLA DISCUSSIONE PUBBLICA DEI TITOLI E DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA

- 1) ID 456556
- 2) ID 467605
- 3) ID 456372
- 4) ID 469635

Data 04.05.2021

LA COMMISSIONE:

Prof. Giorgio de Marchis PRESIDENTE
Prof. Mariagrazia Russo COMPONENTE
Prof. Simone Celani SEGRETARIO